

ПРИЧИНЫ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ТРУДНОСТЕЙ У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ УСТНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ В УСЛОВИЯХ ОТСУТСТВИЯ ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Цзян Тао

Аннотация. Статья посвящена исследованию трудностей в обучении устной коммуникации на русском языке в китайских вузах и определению путей их преодоления. Актуальность исследования обусловлена необходимостью развития способности студентов к говорению и аудированию при общении с носителями изучаемого языка в период развития социокультурных связей и укрепления торгово-экономического партнерства между Россией и Китаем. В процессе исследования проведены анкетирование и телефонные интервью студентов-филологов по специальности «Русский язык» в китайских вузах и выявлены главные виды трудностей, с которыми встречаются студенты при обучении устной русской речи: недостаточная учебная мотивация, недооценка важности устной коммуникации, низкое качество подготовительной работы, трудности выбора грамматических конструкций и лексических единиц, фонетическая интерференция, дисбаланс в уровне языковой подготовки студентов и недостаточная психологическая готовность к устной коммуникации на русском языке. В результате проведенного исследования представлены способы преодоления трудностей в рамках изученной проблемы.

Ключевые слова: языковая среда, обучение устной речи, китайские студенты-филологи, русский язык как иностранный, учебная мотивация.

151

Для цитирования: Цзян Тао. Причины возникновения трудностей у китайских студентов-филологов при обучении устной коммуникации на русском языке в условиях отсутствия языковой среды и пути их преодоления // Преподаватель XXI век. 2024. № 3. Часть 1. С. 151–165. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-3-151-165

© Цзян Тао, 2024



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

CAUSES OF DIFFICULTIES FACED BY CHINESE STUDENTS OF PHILOLOGY
IN ACQUIRING ORAL COMMUNICATION SKILLS IN RUSSIAN
IN THE ABSENCE OF LANGUAGE ENVIRONMENT
AND WAYS TO OVERCOME THEM

Jiang Tao

Abstract. *The article examines the difficulties in teaching oral communication in Russian in Chinese universities and identifies ways to overcome them. The relevance of the study is conditioned by the need to develop students' speaking and listening ability when communicating with native speakers of the target language in the period of developing socio-cultural relations and strengthening trade and economic partnership between Russia and China. The survey and telephone interviews of students of Russian language specialization in Chinese universities were conducted in the course of the study and the main types of difficulties faced by students in learning Russian oral speech were revealed including insufficient learning motivation, underestimation of the importance of oral communication, low quality of preparatory work, difficulties in choosing grammatical constructions and lexical units, phonetic interference, imbalance in the level of students' language training and insufficient psychological readiness to learn Russian language. As a result of the conducted research, ways of overcoming difficulties within the studied problem are presented.*

Keywords: *language environment, oral communication training, Chinese students of philology, Russian as a foreign language, learning motivation.*

Cite as: Jiang Tao. Causes of Difficulties Faced by Chinese Students of Philology in Acquiring Oral Communication Skills in Russian in the Absence of Language Environment and Ways to Overcome Them. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2024, No. 3, part 1, pp. 151–165. DOI: 10.31862/2073-9613-2024-3-151-165

Введение

Развитие международной политической ситуации и укрепление торгово-экономического партнерства между Россией и Китаем обусловили популярность русского языка в КНР [1, с. 80]. Несмотря на достаточно высокий уровень преподавания русского языка в китайских вузах, факт проблематичности практического применения русского языка (проявления коммуникативных качеств студентов) — правильности, логичности, точности, выразительности, богатства и уместности высказываний в процессе устного общения на русском языке — очевиден при обучении в бакалавриате.

Данное обстоятельство позволило определить цель нашего исследования: выявить сущность и описать спектр трудностей обучения устной коммуникации студентов-филологов на русском языке в китайских вузах и представить пути их решения.

Материал и методы

Для достижения цели применялись следующие методы: обобщение научной литературы по данной теме, анализ результатов научных трудов, изучение опыта преподавания русского языка как иностранного в китайских вузах, наблюдение за учебной

и повседневной деятельностью китайских студентов-стажеров факультета обучения русскому языку как иностранному и китайских студентов 4 курса бакалавриата филологического факультета Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, анкетирование и интервью студентов-филологов и преподавателей китайских вузов.

Материалом исследования послужила серия учебников «Восток. Университетский русский язык (новое издание)» («东方.大学俄语(新版)»), используемая в процессе преподавания дисциплин «Базовый русский язык» и «Продвинутый русский язык», а также ряд китайских учебников, предназначенных для обучения по дисциплине «Аудиовизуальный курс русского языка» в китайских вузах.

Результаты и обсуждение

С целью получения информации об общем состоянии обучения китайских студентов-филологов устной коммуникации на русском языке с 27 декабря 2023 г. по 4 января 2024 года было проведено анкетирование. В течение 9 дней через социальные сети и другие интернет-платформы определился круг респондентов, желающих участвовать в нашем анкетировании.

По состоянию на 4 января 2024 г. было получено 590 заполненных анкет с достоверными данными. В частности, 316 респондентов из 67 китайских вузов являются действующими студентами-филологами бакалавриата, обучающимися по специальности «Русский язык». Информация о курсах респондентов-бакалавров представлена ниже (см. рис. и табл. 1).

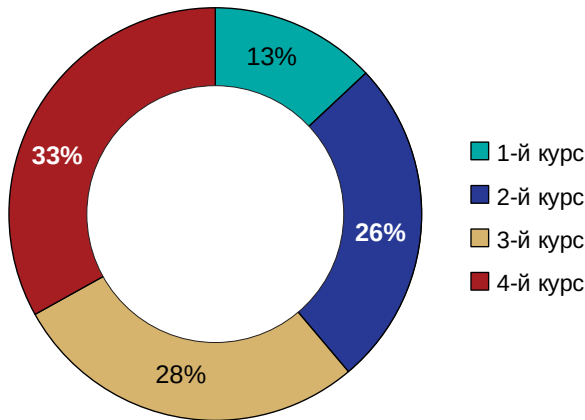


Рис. Распределение респондентов-бакалавров по курсам

Таблица 1

Распределение респондентов-бакалавров по курсам

Курсы	Количество респондентов
1-й курс	40
2-й курс	84
3-й курс	89
4-й курс	103
Итого	316

Кроме того, с 18 января по 19 марта 2024 г. проведены интервью с 62 китайскими студентами, обучающимися в китайских вузах по специальности «Русский язык» — от первокурсников до четверокурсников. В интервью также приняли участие 7 преподавателей факультета русского языка из четырех китайских вузов: Южно-китайского педагогического университета, Университета Нинся, Университета Шихэцзы и Цюйфу-ского педагогического университета.

Анализ результатов анкетирования и интервью позволяет сделать следующие выводы о современном состоянии обучения устной русской речи в бакалавриате китайских вузов.

1. Недостаточная мотивация учебной деятельности

На вопрос: «Какая у Вас мотивация к изучению русского языка?» были получены следующие ответы (см. табл. 2).

Таблица 2

Ответы респондентов о мотивации к изучению русского языка

Вариант ответа	Количество респондентов	Процентное соотношение
Очень высокая	3	0,9%
Высокая	48	15,2%
Относительно высокая	127	40,2%
Средняя	114	36,1%
Относительно низкая	16	5,1%
Низкая	8	2,5%

Из данных, приведенных в табл. 2, следует, что большинство китайских студентов-филологов (56,3%) имеет относительно высокую мотивацию к изучению русского языка. Однако большая доля ответа «средне» в результатах (36,1%) свидетельствует о том, что у значительной части студентов-русистов нет личной мотивации к обучению.

На основе анализа результатов интервью со студентами были обобщены следующие причины вышеупомянутого явления:

1) отсутствие возможности самостоятельного выбора специальности в университете. Предпочтение отдается советам учителей школы, пожеланиям родителей. Таким образом, выбор специальности «Русский язык» определен не собственным желанием студентов. Немаловажным является результат обучения, нашедший отражение в Гао-као (Единый государственный экзамен для поступления в высшие учебные заведения КНР). Его недостаточный результат ограничивает возможности абитуриентов обучаться по желаемой специальности;

2) формирование негативных стереотипов о России и русском языке в китайском интернет-пространстве. В настоящее время множество «Мы-Медиа» поддерживается фондами из Европы и США. Намеренно распространяющаяся ими ложная информация, очерняющая Россию, неизбежно оказывает влияние на поступающих в вузы и затрудняет трудоустройство китайских выпускников специальности «Русский язык»;

3) отсутствие положительной динамики в изучении студентами русского языка. Негативное отношение некоторых студентов-русистов к изучению русского языка обусловлено двумя вышеописанными причинами. Вследствие этого происходит сокращение времени и снижение качества овладения русским языком. Другой причиной являются проблемы с выбором методов изучения иностранных языков, что приводит к низким результатам языковой подготовки, что, в свою очередь, еще больше снижает мотивацию молодых филологов-русистов к обучению.

В данной ситуации для решения проблемы видится необходимым укрепление веры студентов в результативность изучения русского языка и разрушение их стереотипов относительно русского языка и России на основе адекватной информации о культуре, истории, национальном менталитете и т. д. По результатам исследований ряда ученых (Э.Г. Азимова, А.Н. Щукина, К.В. Летцбор, И.П. Лысакова и др.) в качестве средств выражения такой информации эффективными на занятиях по устной речи в рамках РКИ понимаются аутентичные аудиовизуальные материалы, к которым относятся российское отечественное киноискусство, телеинтервью, репортаж и др. [2, с. 27; 3, с. 171; 4, с. 141; 5].

Кроме того, одним из факторов успешности обучения является овладение эффективными методами изучения иностранного языка, что необходимо для получения высоких результатов, соответствующих усилиям студентов в изучении русского языка.

2. Недооценка важности устной коммуникации

На вопрос: «Что Вы считаете самым важным аспектом в овладении русским языком?» были получены следующие ответы (см. табл. 3).

Таблица 3

Ответы респондентов о приоритетных видах речевой деятельности в обучении русскому языку

Вариант ответа	Общее количество респондентов	Процентное соотношение	Курсы	Количество респондентов
Аудирование	62	19,6%	1-й курс	10
			2-й курс	15
			3-й курс	22
			4-й курс	15
Говорение	228	72,2%	1-й курс	22
			2-й курс	62
			3-й курс	66
			4-й курс	79
Чтение	16	5,1%	1-й курс	4
			2-й курс	3
			3-й курс	3
			4-й курс	6
Письмо	10	3,2%	1-й курс	1
			2-й курс	4
			3-й курс	2
			4-й курс	3

Данные табл. 3 свидетельствуют о том, что говорение и аудирование считаются респондентами-бакалаврами самыми важными видами речевой деятельности в обучении русскому языку. Согласно А.Н. Щукину, конечной целью и результатом в обучении речевой деятельности считается формирование коммуникативной компетенции [6, с. 183].

Несмотря на важность устных видов речевой деятельности, в китайские «Тесты по русскому языку (4-й и 8-й уровни)» (全国高校俄语专业四、八级水平测试) внесено изменение: был исключен субтест по говорению. Данное обстоятельство обуславливает смену вектора обучения на преподавание базовых языковых знаний, исключая из учебного процесса обучение говорению и формирование коммуникативной компетенции.

Отмена субтеста «Говорение» в Тестах по русскому языку фактически превращает обучение устной речи в факультативную дисциплину, что препятствует овладению обучающимися устными средствами общения изучаемого языка, осуществлению речевого общения и противоречит основной цели обучения иностранному языку. Все интервьюируемые студенты и преподаватели выразили критику и непонимание сути изменений.

Данная ситуация требует актуализации обучения устной речи в рамках преподавания РКИ и ориентации изучения на положительный результат экзаменов у большинства студентов.

3. Низкое качество подготовительной работы к устной коммуникации

На вопрос: «Какой из видов речевой деятельности, по Вашему мнению, характеризуется низким результатом?» были получены следующие ответы (см. табл. 4).

Таблица 4

Ответы респондентов о своем главном недостатке в овладении русским языком

Вариант ответа	Количество респондентов	Процентное соотношение
Аудирование	105	33,2%
Говорение	157	49,7%
Чтение	11	3,5%
Письмо	43	13,6%

На вопрос: «Что Вы считаете самым сложным в процессе обучения устной речи на русском языке?» были получены следующие ответы (см. табл. 5).

Таблица 5

Ответы респондентов о сложности аспектов языка в устной коммуникации на русском языке

Вариант ответа	Количество респондентов	Процентное соотношение
Фонетика (произношение букв и слов)	95	30,1%
Фонетика (интонация или интонационная конструкция предложения)	108	34,2%
Грамматика	156	49,4%

Таблица 5. Окончание

Вариант ответа	Количество респондентов	Процентное соотношение
Лексика	144	45,6%
Аудирование (понимание высказанного собеседником)	197	62,3%
Логическое мышление	90	28,5%
Кругозор (совокупность знаний о России, русском языке и этом мире)	98	31,0%

Информация в табл. 4 свидетельствует о том, что устные виды речевой деятельности в рамках обучения РКИ представляют наибольшую трудность для обучающихся. Анализ данных табл. 5 позволяет сделать вывод о том, что грамматические и лексические трудности препятствуют развитию навыков говорения.

В работе с аудиовизуальными материалами целесообразно овладение новыми словами до начала деятельности. Однако данная задача становится невыполнимой из-за отсутствия времени на знакомство с новыми словами на уроках по устной речи. В данной ситуации, по нашему мнению, есть два пути решения проблемы: 1) организовать обучение русской устной речи на основе пройденного на занятиях по дисциплине «Базовый/Продвинутый русский язык»; 2) организовать внеклассную работу студентов над новой лексикой перед новым уроком по устной коммуникации на русском.

В большинстве китайских вузов дисциплина «Базовый/Продвинутый русский язык» является основополагающей: ей отведено наибольшее количество академических часов, и она свидетельствует об общей подготовленности студентов. Обучение этой дисциплине во всех китайских университетах осуществляется по серии учебников «Восток. Русский язык (новое издание)» («东方·大学俄语(新版)»). В них представлено достаточное количество лексических единиц по теме, речевых моделей, клише диалогов и других форм словесного выражения.

Облегчить работу на занятиях, посвященных обучению устной речи, поможет параллельная работа с дисциплиной «Базовый/Продвинутый русский язык». Так, на занятиях по развитию устной коммуникации совершается закрепление пройденного на занятиях по главной дисциплине, соответственное расширение лексической базы, превращение знаний в навыки и умения, а также их усовершенствование.

Знакомство с лексикой в большем объеме может быть организовано до изучения темы по устной речи с применением игровых технологий, чаще всего реализованных различными сервисами, такими как Wordwall, Quizlet и другие [7, с. 12]. Игровые технологии в значительной степени мотивируют к изучению новых слов, а блок «таблица лидеров», приложенный в конце каждого проекта-занятия Wordwall, создает учащимся конкуренцию, вызывающую их желание победить, стимулирует их к выполнению заданий.

4. Трудности выбора грамматических конструкций и лексических единиц

Около половины (56,45%) интервьюируемых отметило данную проблему в своем ответе. Она отражает недостаточность коммуникативно-речевых умений и навыков. Письменная форма контроля гарантирует формирование у студентов языковых навыков, а отсутствие языковой среды и устной формы итогового экзамена препятствует превращению языковых знаний в речевые навыки и умения. В настоящее время в большинстве китайских вузов уделяется два академических часа в неделю на освоение

дисциплин «Устная русская речь» и «Аудиовизуальный курс русского языка» [8, с. 13]. С нашей точки зрения, для автоматизации выбора речевых клише и слов русского языка в устной речи студентов необходимо увеличение количества академических часов дисциплин «Устная русская речь» и «Аудиовизуальный курс русского языка» для повышения уровня разговорной практики студентов на русском языке.

5. Фонетическая интерференция

Анализируя данные, представленные в табл. 5, можно констатировать, что около 1/3 китайских студентов-филологов наиболее обеспокоены нарушением фонетических правил русского языка. По результатам интервью с бакалаврами-русистами все интервьюируемые были не удовлетворены своими результатами в устной коммуникации на русском языке и считают, что ее необходимо совершенствовать.

Интервьюируемыми признается, что произношение и интонация всегда сопровождаются ошибками у всех обучающихся. Ситуация осложняется частотностью возникновения ошибок. Обусловлено это тем, что в наши дни при обучении русскому языку в китайских вузах основное внимание по-прежнему уделяется грамматике и лексике, а контроль полученных знаний осуществляется с помощью письменных тестов на общее знание языка, чтение и письмо.

С целью преодоления фонетических трудностей обучаемых акцент в преподавании должен быть сделан на данном разделе языка. Кроме того, количество часов в работе над фонетикой должно быть увеличено и дополнено говорением и аудированием на занятиях. Необходимо также усовершенствовать способ контроля: в качестве дополнительной предложить устную форму, вместе с тем повысить уровень баллов за выполнение заданий по устным видам речевой деятельности — говорению и аудированию.

Чжан Сяохуэй и Н.Н. Сергеева в своей работе отметили 7 главных типов фонетических ошибок в устной речи китайских студентов на русском языке:

- 1) ошибки ударения;
- 2) ошибки произношения звуков [ш] — [щ], [с] — [ш], [и] — [ы], [р] — [л];
- 3) смешение звонких и глухих парных согласных звуков;
- 4) ошибки произношения сочетания сч, зч, шч, жч, стч, здч;
- 5) редукция;
- 6) выпадение звука;
- 7) шепелявость [9, с. 121].

Согласно исследованию Ван Шэньнань, препятствием для освоения фонетики русского языка китайскими студентами являются диалекты [10, с. 259]. Они оказывают отрицательное влияние на формирование у учащихся фонетических навыков при обучении РКИ.

Основное количество преподавателей не владеет диалектом обучающихся студентов. В связи с этим рекомендации по корректировке произношения становятся непродуктивными. Для решения проблемы, вызванной отрицательной интерференцией диалекта, считает Ван Шэньнань, китайским студентам в первую очередь следует овладеть китайским литературным языком и на его основе учиться говорить по-русски [там же].

Действительно, в фонологической системе современного китайского литературного языка существуют эквиваленты звуков [ш], [с], [и], [л]. Владение китайским литературным языком помогает учащимся избежать ошибок типов 2 и 7. А ошибки типов 1, 4, 5 и 6 можно постепенно свести к минимуму благодаря использованию большого количества фонетических упражнений, которые позволяют довести соблюдение языковых

правил до автоматизма. Что касается ошибок типа 3), пока не найдено эффективного способа их предотвращения: проблема заключается в специфике слухового восприятия.

Если в сознании студентов не происходит дифференциации звонких и глухих парных согласных, исключается возможность правильного их произнесения. Теоретически систематическое выполнение упражнений и практика по аудированию способствуют решению проблемы. Однако в результате нашего наблюдения за речевой практикой китайских бакалавров 4-ого курса Государственного ИРЯ им. А.С. Пушкина нередко обнаруживается смешение звонких и глухих парных согласных в устной речи студентов.

6. Дисбаланс в уровне языковой подготовки бакалавров

Следует признать, что скорость усвоения знаний и превращения их в навыки и умения у каждого учащегося различны. Это служит причиной появления большой разницы в уровне владения русским языком между сильными и слабыми студентами.

При организации диалогов между студентами разного уровня подготовки, в большинстве случаев, обеими испытывается дискомфорт: более способный бакалавр не понимает слова собеседника из-за множества нарушений норм русского языка в речи; студент с низким уровнем подготовки не понимает собеседника и не может высказать свое мнение из-за отсутствия прочных знаний, умений и навыков.

Студент, не владеющий необходимой базой знаний, испытывает больший стресс при публичном сравнении его преподавателем с бакалавром с высоким уровнем знаний, что в значительной степени снижает его мотивацию к дальнейшему обучению по специальности «Русский язык».

Вышеизложенное нашло отражение в результатах интервью с китайскими бакалаврами-русистами, и, по словам некоторых из них, с целью решения упомянутой проблемы вузы разделяют студентов на две подгруппы в соответствии с реальным уровнем владения русским языком после второго года обучения.

С началом нового семестра обучение двух подгрупп проходит с разной скоростью. Если условно назвать группу, состоящую из сильных студентов, «группой А», а группу слабых — «группой Б», то обучение в группе А происходит быстрее. Важнейшими задачами обучения группы Б является повторение основных знаний по русскому языку, их закрепление и формирование у студентов базовых навыков и умений.

Хотя это не способствует уменьшению разницы между группами А и Б, однако снижает стресс у слабых бакалавров, сохраняет их мотивацию, а также повышает эффективность обучения студентов группы Б.

С нашей точки зрения, существует необходимость в распространении вышеописанной стратегии обучения. На ее основе можно предложить правила перехода в группу А: после промежуточного экзамена первые в рейтинге 5 студентов группы Б пользуются привилегией продолжать обучение в группе А. Таким образом, у слабых студентов мотивация к обучению повысится, что будет способствовать усилению их внимания и старания в обучении.

7. Недостаточная психологическая готовность к устной коммуникации на русском языке

Возникновение проблемы обусловлено отсутствием языковой среды как в ходе получения знаний в аудиториях, так и в процессе прохождения профессиональной стажировки вне университета. Можно отметить несоответствие между большим количеством студентов, изучающих русский язык, и недостаточным количеством носителей русского языка, с которыми обучающиеся могли бы вести устную коммуникацию.

Для осуществления практики говорения на русском языке необходимо методически обоснованное применение аутентичных аудиовизуальных материалов китайскими преподавателями с целью наглядной демонстрации реального общения между носителями русского языка. Вместе с тем видится необходимым воссоздание ситуаций использования языка на занятиях с целью улучшения понимания учащимися учебного материала; вне аудитории педагогам следует организовать непосредственное общение между китайцами, изучающими русский язык, и со студентами (носителями русского языка) в форме дебатов, фестивалей культур и других совместных проектов, что становится вполне реальным в связи с расширением гуманитарных обменов между КНР и странами СНГ, в том числе РФ. Альтернативным способом обеспечения языковой среды выступает общение студентов с носителями русского языка в соцсетях, например, в ВК [11, с. 99].

Таблица 6-1

Данные, свидетельствующие об испытываемом китайскими студентами-филологами стрессе на практических занятиях по русскому языку

Утверждения \ Ответы	Совсем не согласен (-сна)	Не совсем согласен (-сна)	Трудно ответить	Относительно согласен (-сна)	Полностью согласен (-сна)
У. № 1	30	31	108	81	66
У. № 2	35	65	98	68	50
У. № 3	25	50	91	93	57
У. № 4	22	42	102	93	57
У. № 5	7	28	74	115	92
У. № 6	30	67	101	75	43
У. № 7	12	34	116	102	52
У. № 8	65	76	85	52	38

*В таблицах 6-1, 6-2, 6-3 и 6-4 «У» — утверждение

Таблица 6-2

Данные, свидетельствующие об испытываемом китайскими студентами-интровертами стрессе на практических занятиях по русскому языку

Утверждения \ Ответы	Совсем не согласен (-сна)	Не совсем согласен (-сна)	Трудно ответить	Относительно согласен (-сна)	Полностью согласен (-сна)
У. № 1	20	14	49	33	15
У. № 2	11	24	44	29	23
У. № 3	6	21	35	48	21
У. № 4	9	18	46	39	19
У. № 5	1	8	30	52	40
У. № 6	11	32	39	35	14
У. № 7	2	15	43	47	24
У. № 8	23	36	35	28	9

Таблица 6-3

**Данные, свидетельствующие об испытываемом
китайскими студентами-экстравертами стрессе
на практических занятиях по русскому языку**

Утверждения \ Ответы	Совсем не согласен (-сна)	Не совсем согласен (-сна)	Трудно ответить	Относительно согласен (-сна)	Полностью согласен (-сна)
У. № 1	6	6	24	30	31
У. № 2	13	17	25	23	19
У. № 3	11	15	22	23	26
У. № 4	7	12	26	30	22
У. № 5	4	9	19	35	30
У. № 6	13	17	27	22	18
У. № 7	8	11	30	31	17
У. № 8	24	19	20	14	20

Комментарий

- У. № 1: На уроках я активно отвечаю на вопросы преподавателей (в том числе носителей русского языка) по-русски.
- У. № 2: Я боюсь, что вызовут меня отвечать на вопросы, заданные преподавателями (в том числе носителями русского языка).
- У. № 3: Я боюсь сделать ошибки при говорении по-русски на уроке.
- У. № 4: Я испытываю психологический стресс, когда одноклассники говорят по-русски более свободно, чем я.
- У. № 5: Я бы запаниковал, если бы мне пришлось говорить по-русски без подготовки.
- У. № 6: Если преподаватель (в том числе носитель русского языка) задает мне вопрос, я так нервничаю, что забываю, что я хорошо знаю.
- У. № 7: Я думаю, что психологический стресс оказывается большим на уроках, где требуется говорить по-русски.
- У. № 8: Я беспокоюсь, что одноклассники будут смеяться надо мной, если услышат мои ошибки в моей устной речи на русском языке.

Алгоритм обработки данных и аргументация результатов:

Диапазон показателя стресса: -16~16 баллов. Чем выше общие баллы, тем больше стресс. Алгоритм начисления баллов за каждый ответ представлен в таблице 6-4.

Алгоритм начисления показателей стресса китайских студентов-филологов на занятиях по устной коммуникации на русском языке

Утверждения \ Ответы	Вообще не согласен (-сна)	Не совсем согласен (-сна)	Трудно ответить	Относительно согласен (-сна)	Полностью согласен (-сна)
У. № 1	2 балла	1 балл	0 баллов	−1 балл	−2 балла
У. № 2–8	−2 балла	−1 балл	0 баллов	1 балл	2 балла

Кроме того, личные качества и темперамент студентов также являются важным фактором, влияющим на развитие их способности к устной коммуникации на русском языке. 228 из всех 316 бакалавров-респондентов отметили в анкете, что они прошли тест Майерс-Бриггс на тип личности. Среди них количество интровертов составляет 131, а количество экстравертов — 97. В анкетирование включены вопросы для определения показателей стресса на занятиях по устной коммуникации на русском языке, которые приложены к таблицам 6-1, 6-2 и 6-3 в комментарии. Результаты демонстрируют, что средний показатель стресса всех бакалавров-респондентов составляет 1,582 (см. табл. 6-1), значение у бакалавров-интровертов — 2,206 (см. табл. 6-2); у студентов-экстравертов — 1,525 (см. табл. 6-3). Это свидетельствует о том, что студенты-интроверты в устной коммуникации на русском языке испытывают больший стресс, чем бакалавры-экстраверты.

Следует признать, что для обучающихся-интровертов языковая среда не всегда способствует развитию коммуникативной компетенции и компетентности. Например, в процессе наблюдения был обнаружен факт, что немало китайских стажеров на факультете обучения русскому языку как иностранному Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина после занятий предпочитает общаться с китайцами и исключают общение с носителями русского языка. В этом отражается их неготовность к интенсивной устной коммуникации на русском языке и дисбаланс между уровнями владения видами речевой деятельности на изучаемом языке. Опираясь на вышеизложенное, можно заключить, что обучение в условиях языковой среды должно активизировать студентов эффективно пользоваться ею, инициировать общение с носителями изучаемого языка. А преподавание вне языковой среды должно воспитать в студентах-филологах стремление к языковой среде и психологическую готовность к проживанию в ней. По окончании второго учебного года в китайских вузах у студентов должна быть сформирована психологическая готовность к интенсивному устному общению с носителями русского языка.

8. Нарушение принципа связи обучения с реальной жизнью

В настоящее время учебный материал в учебниках по русскому языку, к примеру, диалоги, речевые образцы, используемые в китайских вузах, представляют собой идеализированное общение между носителями русского языка. Однако в реальной жизни трудно обойти межличностные конфликты, и, если китайские студенты-филологи

окажутся вовлеченными в речевые конфликты с носителями русского языка, языковых знаний и речевых навыков, полученных ими во время обучения в бакалавриате, будет недостаточно для того, чтобы эффективно защитить свою точку зрения или выразить негативные эмоции.

Существует два способа решить данную проблему: во-первых, в рамках освоения основной образовательной программы одной из траекторий в подготовке талантов следует определить предмет «Русская риторика». Работа в рамках данной дисциплины будет способствовать развитию более убедительной речи, правильному выражению эмоций через свою речь; во-вторых, следует обратить внимание на формирование у студентов межкультурного мышления и включить в учебный процесс больше информации о культурных различиях между Россией и Китаем. Знания специфики менталитета и социокультурных ценностей носителей изучаемого языка помогут китайским студентам-филологам избежать конфликтов с носителями русского языка в будущем.

Заключение

На основании изложенного выше можно прийти к заключению, что возникновение большинства групп трудностей в обучении китайских студентов-филологов устной коммуникации на русском языке вызвано недооценкой важности устных видов речевой деятельности в учебных программах обучения, отсутствием языковой среды и спецификой национального менталитета Китая.

Обучение иностранным языкам не должно ограничиваться выполнением требований учебной программы. Основопологающим должен быть ориентир на социальный спрос на высококвалифицированных специалистов. Для подготовки талантливой молодежи, владеющей русским языком и обладающей способностью к межкультурной коммуникации, необходимо обеспечить эффективное обучение устной речи. С развитием технических средств и увеличением гуманитарных обменов между Россией и Китаем стало возможным восстановление языковой среды. Преодоление психологических барьеров студентов требует от преподавателей применения современных педагогических технологий, направленных на активизацию студентов к воздействию с другими посредством русского языка.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Топоркова, Е.П.* Оценка роли русского языка в КНР в свете современного развития российско-китайских отношений // Региональные проблемы. 2015. № 2. С. 77–81.
2. *Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н.* Современный словарь методических терминов и понятий. Теория и практика обучения языкам. М.: Русский язык; Курсы, 2018. 496 с.
3. *Летцбор, К.В.* Отечественное киноискусство в обучении русскому как иностранному // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2018. С. 168–176.
4. *Лысакова, И.П., Дун, Хайтао.* Возможности использования телеинтервью в обучении китайских студентов русскому языку // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 62–3. С. 141–143.
5. Три вида видеоматериалов, используемых при обучении русскому языку как иностранному (РКИ). URL: <https://mgpu-media.ru/issues/issue-23/psycho-pedagogical-science/three-types-video-materials.html?ysclid=luienhx4jh979082308> (дата обращения: 02.03.2024).

6. Шукин, А.Н. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учебное пособие. 2-е изд., стер. М.: Флинта, 2020. 332 с.
7. Гудкова, Л.В., Прохоров, Н.Н. Использование онлайн-инструментов Quizlet и WordWall для формирования иноязычной лексической компетенции студентов-бакалавров // Вестник Мининского университета. 2022. Т. 10. № 3 (40).
8. 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南.下/教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会等编著. 北京:外语教学与研究出版社, 2020.4 (2020.5重印). 158页. [Руководящий комитет обучения иностранным языкам по филологическому профилю в вузах при Министерстве образования КНР. Руководство по преподаванию иностранных языков и литературы для бакалавров общих высоких учебных заведений. Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2020. 158 с.] (на кит. яз.)
9. Чжан, Сяохуэй, Сергеева, Н.Н. Типичные ошибки в подготовленной устной речи китайских студентов при изучении русского языка // Педагогическое образование в России. 2019. № 6. С. 120–124.
10. 王胜楠,张静.论地域对俄语本科生口语水平的影响[J].智库时代, 2019 (07): 258–260. [Ван, Шэньнань, Чжан, Цзин. К вопросу о влиянии региона проживания на уровень владения китайскими студентами русской устной речью // Эпоха аналитического центра. 2019. № 7. С. 258–260.] (на кит. яз.)
11. Сахарова, Т.Е. Социальные сети как способ изучения иностранных языков // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. 2014. № 38. С. 96–100.

REFERENCES

1. Toporkova, E.P. Ocenka roli russkogo yazyka v KNR v svete sovremennogo razvitiya rossijsko-kitajskih odnoszenij [Assessment of the Role of the Russian Language in China in the Light of the Modern Development of Russian-Chinese Relations], *Regionalnye problemy = Regional Problems*, 2015, No. 2, pp. 77–81. (in Russ.)
2. Azimov, E.G., Shchukin, A.N. *Sovremennyy slovar metodicheskikh terminov i ponyatij. Teoriya i praktika obucheniya yazykam* [Modern Dictionary of Methodological Terms and Concepts. Theory and Practice of Language Teaching]. Moscow, Russkij yazyk, Kursy, 2018, 496 p. (in Russ.)
3. Letcbor, K.V. Otechestvennoe kinoiskusstvo v obuchenii russkomu kak inostrannomu [Domestic Cinema Art in Teaching Russian as a Foreign Language], *Vestnik Permskogo nacionalnogo issledovatel'skogo politekhnicheskogo universiteta. Problemy yazykoznanija i pedagogiki = Bulletin of the Perm National Research Polytechnic University. Problems of Linguistics and Pedagogy*, 2018, pp. 168–176. (in Russ.)
4. Lysakova, I.P., Dun, Hajtao. Vozmozhnosti ispolzovaniya teleintervyu v obuchenii kitajskih studentov russkomu yazyku [The Possibilities of Using TV Interviews in Teaching Chinese Students the Russian Language], *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya = Problems of Modern Pedagogical Education*, 2019, No. 62–3, pp. 141–143. (in Russ.)
5. *Tri vida videomaterialov, ispolzuemyh pri obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu (RKI)* [Three Types of Video Materials Used in Teaching Russian as a Foreign Language]. Available at: <https://mgpu-media.ru/issues/issue-23/psycho-pedagogical-science/three-types-video-materials.html?ysclid=luienhx4jh979082308> (accessed: 02.03.2024). (in Russ.)

6. Shchukin, A.N. *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Methods of Teaching Russian as a Foreign Language: A Textbook]. Moscow, Flinta, 2020, 332 p. (in Russ.)
7. Gudkova, L.V., Prohorov, N.N. Ispolzovanie onlajn-instrumentov Quizlet i WordWall dlya formirovaniya inoyazychnoj leksicheskoy kompetencii studentov-bakalavrov [The Use of Online Quizlet and WordWall Tools for the Formation of Foreign Language Lexical Competence of Undergraduate Students], *Vestnik Mininskogo universiteta* = Bulletin of the Mininsky University, 2022, vol. 10, No. 3 (40). (in Russ.)
8. 普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南.下/教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会等编著. 北京:外语教学与研究出版社, 2020.4 (2020.5重印). 158页. [The Steering Committee for Teaching Foreign Languages in Philological Profile at Universities under the Ministry of Education of the People's Republic of China. A Guide to Teaching Foreign Languages and Literature for Bachelors of General Higher Education Institutions. Beijing: Publishing House of Foreign Language Teaching and Research, 2020. 158 p.] (in Chinese)
9. Chzhan, Syaohuej, Sergeeva, N.N. Tipichnye oshibki v podgotovlennoj ustnoj rechi kitajskih studentov pri izuchenii russkogo yazyka [Typical Errors in the Prepared Speech of Chinese Students in the Study of the Russian Language], *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii* = Pedagogical Education in Russia, 2019. No. 6. pp. 120–124. (in Russ.)
10. 王胜楠,张静.论地域对俄语本科生口语水平的影响[J].智库时代, 2019 (07): 258–260. [On the Issue of the Influence of the Region of Residence on the Level of Proficiency of Chinese Students in Russian Oral Speech, *The Era of the Analytical Center*, 2019, No. 7, pp. 258–260.] (in Chinese)
11. Saharova, T.E. Socialnye seti kak sposob izucheniya inostrannyh yazykov [Social Networks as a Method of Studying Foreign Languages], *Psihologiya i pedagogika: metodika i problemy prakticheskogo primeneniya* = Psychology and Pedagogy: Methods and Problems of Practical Application, 2014, No. 38, pp. 96–100. (in Russ.)

Цзян Тао, аспирант, кафедра методики преподавания русского языка как иностранного, Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, caiyueang@yandex.ru

Jiang Tao, Post-graduate Student, Methods of Teaching Russian as a Foreign Language Department, Pushkin State Institute of the Russian Language, caiyueang@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 24.04.2024. Принята к публикации 31.05.2024

The paper was submitted 24.04.2024. Accepted for publication 31.05.2024